



DU COPIEUR À LA GED
T. 0848 912 912
www.devillard.ch

CCIG info

Bulletin d'information de la
Chambre de commerce, d'industrie
et des services de Genève

Enquête conjoncturelle

L'Enquête d'automne permet à la CCIG de mieux connaître les besoins des entreprises membres.

PAGE 3

Commerce international

Du 9 au 17 octobre prochain, Pierre Maudet conduira une délégation économique à Singapour et Kuala Lumpur.

PAGE 4

Elections fédérales

Faites connaissance avec des candidats qui sauront défendre les entreprises à Berne.

PAGE 6 - 7

LOI SUR LES MARCHÉS PUBLICS

Un enjeu de plusieurs milliards de francs

Les marchés publics suisses représentent un enjeu de taille pour les entreprises. Ceux-ci sont en effet estimés à quelque 40 milliards de francs par année. Ce printemps, le Conseil fédéral a mis en consultation un paquet législatif concernant les marchés publics de la Confédération. Cette consultation a suivi celle de fin 2014 concernant la révision de l'Accord intercantonal sur les marchés publics.



Pour des questions évidentes de transparence et de bonne gestion des deniers publics, les achats effectués par les autorités publiques doivent répondre à des procédures claires et transparentes qui les distinguent des achats effectués par des privés. Si, dans le cas d'une entreprise privée, le choix de privilégier tel ou tel fournisseur est une décision relevant de critères propres à l'entrepreneur, il en est bien évidemment

autrement dès que l'acheteur est une autorité publique. Pour les entreprises, les marchés publics représentent un enjeu très important. Selon les estimations de la Confédération, les paiements effectués en relation avec des marchés publics par les communes, les cantons et la Confédération se montent à quelque 40 milliards de francs par année¹. En 2013, les services de l'administration fédérale ont acquis à eux seuls des

biens et services pour plus de 5 milliards de francs.

Un cadre légal multicouches

Au plan international, la Suisse est soumise à l'accord sur les marchés publics (AMP) de l'OMC. L'objectif fondamental de l'AMP est l'ouverture mutuelle des marchés publics des parties contractantes. Cet accord, dont la première version est entrée en vigueur en janvier 1996, a

fait l'objet d'un long processus de révision. Sa nouvelle mouture est entrée en vigueur en 2014.

Selon les estimations de l'OMC, l'AMP révisé ouvre des possibilités de marchés à hauteur de quelque 80 milliards de dollars et, pour les entreprises suisses, des marchés entièrement nouveaux tels que ceux des provinces canadiennes. Suite à l'adoption de ce nouvel accord, il appartient aux Etats signataires, dont la Suisse, d'adapter leur législation nationale en conséquence, exigence dont découlent deux procédures de consultation récemment conduites au niveau de la Confédération, d'une part, et des cantons, d'autre part.

En Suisse, la législation s'appliquant aux marchés publics suit en effet une logique fédéraliste. La mise en œuvre de l'AMP au niveau de la Confédération est réglée dans la loi fédérale sur les marchés publics

(LMP) et son ordonnance. De leur côté, les cantons appliquent l'AMP via leurs législations propres et ont procédé à une harmonisation de celles-ci via l'accord intercantonal sur les marchés publics (AIMP). Les législations fédérale et cantonales font donc l'objet de procédures de révision parallèles. Tout l'enjeu, dans le respect des particularismes locaux et de la souveraineté des cantons, réside dans l'objectif d'une harmonisation aussi large que possible des deux niveaux législatifs. En effet, plus les règles applicables aux marchés publics sont harmonisées et plus le travail des entreprises s'en trouve facilité².

La révision de la loi est également l'occasion de clarifier certaines procédures et d'en introduire des nouvelles. Citons par exemple l'inscription dans la loi du principe de l'enchère électronique et une révision des procédures de recours.

suite en page 2

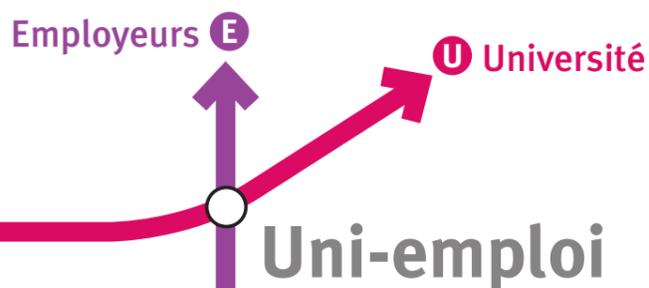
¹Message du Conseil fédéral (p. 3) + La Vie Economique 07.2015 (p. 6)

²Message du Conseil fédéral (p. 15)

Votre partenaire de référence pour le recrutement de profils universitaires.

- Publications d'offres d'emploi
- FORUMS de recrutement
- Réseau d'Alumni

Unige.ch/emploi 022 379 77 08



suite de la page 1 ▶

ALEXANDRA RYS
Membre de la Direction



L'intérêt du canton avant les clivages politiques

Dans une société où l'individu se définit d'abord par son travail, les nuages noirs qui s'amoncellent sur l'horizon économique suisse peuvent difficilement laisser indifférent. Une élection est, pour tout citoyen, le moment où il peut influencer sur les destinées du pays en choisissant de voter pour les personnes qui, selon lui, sont le mieux à même de défendre son emploi et sa qualité de vie.

Le 18 octobre prochain auront lieu les élections au Conseil national et au Conseil des Etats. C'est donc le bon moment pour prendre la mesure des défis qui attendent notre pays et voter pour celles et ceux qui proposent les solutions les plus pertinentes.

La migration est bien entendu un enjeu crucial. Les débats suscités par le fameux vote du « 9 février » ont eu au moins un mérite, celui d'obliger à repenser le rôle des femmes et des seniors dans la vie active. Mais il est clair que, particulièrement dans le bassin lémanique, ces catégories de population ne peuvent remplacer la main d'œuvre étrangère.

Dans un autre registre, la fin de 2015 verra le début de discussions, au plan fédéral, portant sur les infrastructures, à commencer par le Fonds pour les routes nationales et le trafic d'agglomération (FORTA). Encore une fois, Genève et le bassin lémanique seront spécialement concernés.

Enfin, la fiscalité des entreprises sera le dossier chaud des douze à dix-huit prochains mois. Pour la CCIG, il y a deux enjeux majeurs. Tout d'abord, le nouveau taux d'imposition, unique, doit être suffisamment bas pour que les entreprises à statut ne déguerpiennent pas. Ce sont tout de même 50 000 emplois directs et indirects. Le canton enregistrera néanmoins un manque à gagner. Comment celui-ci sera-t-il compensé? C'est le second enjeu et sa solution n'est pas encore trouvée.

Genevois et Confédérés aiment bien se gauffer régulièrement des « Genfereien », ces idiosyncrasies dont Piogre a le secret. Mais la vérité est que l'histoire et la position géographique particulière de notre canton lui ont donné une structure économique distinctive. C'est pourquoi la députation genevoise qui sortira des urnes le 18 octobre prochain devra avant tout être capable de surmonter les clivages politiques pour se concentrer sur la défense des intérêts du canton.

ÉDITORIAL



Un projet à améliorer

Parmi les éléments saillants du projet mis en consultation par Berne, commençons par le respect des dispositions relatives à la protection des travailleurs et aux conditions de travail. Le Conseil fédéral imagine en effet de modifier la pratique actuelle et d'exiger la conformité avec les règles en vigueur au lieu du siège de l'entreprise.

La CCIG s'oppose vivement à ce changement et estime que ce sont les prescriptions en vigueur **au lieu où la prestation est fournie** qui sont déterminantes. Dans le cas contraire, on assisterait à l'apparition d'une discrimination inacceptable des entreprises locales actives dans les cantons connaissant des prescriptions plus sévères.

Naturellement, la CCIG approuve le fait que les soumissionnaires étrangers doivent également respecter les dispositions en vigueur au lieu d'exécution de la prestation.

S'agissant des procédures sur invitation, l'article 16 du projet d'ordonnance stipule que « Au moins l'un des trois soumissionnaires invités à présenter une offre doit provenir d'une région économique et si possible d'une région linguistique différentes des régions économique et linguistique dans lesquelles l'adjudicateur a son siège. »

Fidèle à l'esprit du libéralisme économique, la CCIG se prononce fondamentalement contre toute politique de quotas. Ceci étant, si cet article devait être conservé, la CCIG s'étonne

du fait que le rapport explicatif apporte la précision suivante: « Afin de respecter l'exigence concernant la représentation de différentes régions linguistiques, les adjudicateurs peuvent tenir compte d'offres provenant de pays avec lesquels la Suisse a conclu des accords de libre-échange ». La CCIG comprend cette phrase comme indiquant, par exemple, que pour tenir compte de l'exigence de représentation des différentes régions linguistiques du pays, un adjudicateur basé en Suisse alémanique pourrait renoncer à solliciter une offre provenant de Suisse romande ou du Tessin, au bénéfice d'une offre soumise par une entreprise française ou italienne.

La réforme clarifie aussi au niveau de la loi les pratiques de la négociation et de l'enchère électronique. La CCIG est partagée à ce sujet. Si d'un côté il est indéniable que ces procédés peuvent permettre de réaliser des économies, il convient d'éviter à tout prix que le seul critère du prix prenne le pas sur les autres critères d'attribution possibles. De même, il appartient à l'autorité publique adjudicatrice de concilier les exigences de prix avec la lutte contre la sous-enchère salariale et le travail au noir. Une trop grande pression sur les prix pourrait faire le lit de pratiques contre lesquelles les entreprises et l'économie en général doivent pouvoir se prémunir. ■

La réponse complète de la CCIG à la consultation fédérale peut être trouvée sur le site www.ccig.ch, rubrique « Défendre l'économie / Procédure de consultations ».

Une plateforme pour ne rater aucun appel d'offre public

En parallèle aux supports de publications classiques tels les Feuilles d'avis officielles, les appels d'offres publics soumis aux traités internationaux sont, pour la plupart, publiés sur la plateforme Simap (www.simap.ch), offrant ainsi un maximum

de visibilité aux entreprises intéressées. Les projets de nouvelle loi et de nouveau règlement mis en consultation visent à renforcer et à systématiser cette pratique, ce dont la CCIG ne peut que se féliciter.

A STAR ALLIANCE MEMBER

Vous gérez vos affaires. Nous les airs.

Rien de tels que la qualité et la fiabilité suisses pour vous assurer un voyage d'affaires pratique et facile. Grâce à notre réseau de vols directs au départ de Genève, vous pouvez planifier vos réunions de manière optimale.



SWISS
Our sign is a promise.

LOI SUR LES MARCHÉS PUBLICS

Suite

Le point de vue d'un entrepreneur

Le CCIGinfo a interrogé Robert Gallay, vice-président associé d'Induni & Cie SA, une entreprise genevoise dont le département génie civil est fortement concerné par les marchés publics.



Robert Gallay, vice-président associé d'Induni & Cie SA

Quelle est votre appréciation du système actuel ?

Après une mise en place assez difficile, Induni maîtrise maintenant le processus et a un avis positif à son sujet. En effet, le prix ne constitue pas le seul critère et des aspects tels que le fait que l'entreprise soit formatrice, ses normes sociales et environnementales sont pris en compte. Mais les démarches actuelles sont assez lourdes et je suis conscient que le fait qu'Induni soit une grande entreprise facilite leur prise en main. C'est sans doute plus difficile pour les petites structures.

Approuvez-vous le principe qui veut que les conditions sociales en vigueur pour un marché public soient celles du lieu d'exécution, défendu par la CCIG dans sa prise de position ?

Tout à fait, ce sont les conditions locales qui doivent faire foi. Ceci afin d'éviter que des entreprises locales devant respecter des normes plus sévères soient discriminées.

La langue constitue-t-elle une barrière ?

Absolument. Induni ne soumissionne par exemple pas en Suisse alémanique. Les entreprises comme la nôtre sont de toute façon pénalisées par la distance car déplacer le personnel fait augmenter les coûts.

Que pensez-vous des principes de la négociation et de l'enchère électronique ?

Je suis sceptique par rapport à ces outils, qui mettent trop l'accent sur le seul critère du prix. Aujourd'hui, lorsque l'on soumet une offre, elle est aussi aboutie que possible. Les négociations ouvrent la porte à la suspicion et le risque d'encourager la sous-enchère salariale est réel.

Rencontrez-vous des problèmes particuliers ?

Un problème auquel nous nous heurtons est le manque de maîtrise de certains maîtres d'œuvres, et particulièrement des petites administrations.

Si les professionnels de la construction ont dompté aujourd'hui le fonctionnement des marchés publics, ce n'est souvent pas le cas de certains mandataires. Ces derniers devraient être formés ou soumettre le suivi des adjudications à des spécialistes. Cela permettrait d'éviter une mauvaise interprétation du règlement.

En outre, par peur des recours, il arrive que des travaux soient adjugés à l'entreprise qui offre le meilleur prix, sans tenir compte des autres facteurs, même si les recours sont difficiles à mettre en œuvre et n'aboutissent que rarement.

Qu'est-ce qui pourrait être amélioré ?

Dans le domaine du développement durable, les entreprises de construction suisses sont déjà très

en avance. Induni vient par exemple de signer la Charte du développement durable et a engagé une ingénieure en environnement qui suit tous les chantiers.

Ce que je regrette, c'est que le facteur de proximité ne soit pas pris en compte dans les adjudications. Mais cela viendra, j'en suis persuadé. ■

À vos agendas

Les marchés publics étrangers sont également intéressants pour les entreprises suisses. Voici une occasion de découvrir les clés des appels d'offre français et de rencontrer de grandes entreprises aux besoins avérés :

Mission Acheteurs publics en France

les 20 et 21 octobre 2015 à la CCI de Lyon, salle Tony Garnier, Place de la Bourse, Lyon.

Afin de préparer les deux journées ci-dessus, une séance est prévue pour expliquer aux entreprises genevoises l'intérêt qu'elles ont à participer à cette rencontre, lors de laquelle cinq grandes structures publiques françaises présenteront leurs besoins: Aéroports de Lyon, Hôpitaux Civils de Lyon, SNCF, Ville de Lyon et Direction Régionale EDF:

Préparation à la Mission Acheteurs publics en France, le 17 septembre 2015 à la CCIG, de 8h à 10h.

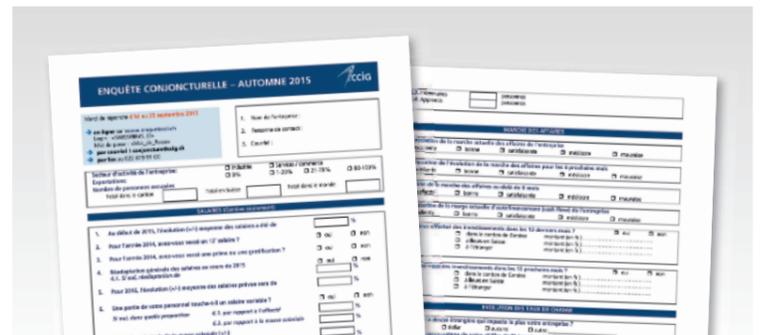
PROGRAMME ET INSCRIPTIONS www.ccig.ch (Agenda des événements)

ENQUÊTE CONJONCTURELLE D'AUTOMNE

Connaître votre réalité pour mieux défendre des conditions cadre attractives

Les membres de la CCIG auront reçu ces jours le questionnaire de l'Enquête conjoncturelle d'automne. Cette année, celle-ci revêt une importance toute particulière, car elle nous permettra d'appréhender avec davantage de précision l'impact de la suppression du taux plancher euro/franc suisse.

Nous vous engageons donc instamment à compléter le questionnaire d'ici au **25 septembre**, en ligne sur enquetecci.ch (attention, vos code et mots de passe Swissfirms sont nécessaires) ou sur papier.



Plus vous êtes nombreux à répondre, mieux nous appréhendons la réalité du terrain et mieux nous pouvons défendre le tissu économique genevois !

Si vous n'avez pas reçu votre questionnaire d'enquête conjoncturelle, vous pouvez contacter le Service communication au **022 819 91 11**. ■



- ▶ **Spécialiste en entretien et protection anti-taches sur moquettes, tapis, mobiliers en tissu et cuir, double-rideaux et tentures murales**
- ▶ **Service aux entreprises et particuliers, intervention sur place**
- ▶ **+ de 600 clients sur le bassin genevois**

Proprement indispensable



022 301 73 01

www.procure-systems.ch

info@procure-systems.ch

COMMERCE INTERNATIONAL

Mission économique à Singapour et Kuala Lumpur

Du 9 au 17 octobre prochain, le conseiller d'Etat Pierre Maudet conduira une délégation économique à Singapour et dans la capitale malaise, avec pour objectifs des rencontres avec des entrepreneurs, des associations professionnelles, des services publics chargés du développement économique et des réunions avec les autorités locales. Organisée conjointement par la CCIG, le Service de la promotion économique et l'Office de Promotion des Industries et des Technologies, la délégation sera encadrée par des représentants de la Suisse à Singapour et en Malaisie.

De belles perspectives d'investissement

2015 est une année importante pour ces deux pays, puisque Singapour fête les 50 ans de son indépendance tandis que la Malaisie assure la présidence de l'ASEAN (Association économique de dix pays du Sud-Est asiatique).

Singapour est le principal partenaire commercial de la Suisse en Asie du Sud-Est alors que la Suisse est le 31^e partenaire commercial de Singapour. Un accord de libre-échange a été signé avec l'Association européenne

de libre-échange (AELE) en 2003. En 2013, les investissements directs helvétiques à Singapour se montaient à 22 milliards de francs, faisant de la Suisse le cinquième investisseur à Singapour. La Suisse et Singapour ont signé une « déclaration de partenariat renforcé » qui consolide la coopération, notamment dans le domaine économique et financier.

Quant à la Malaisie, elle est le troisième partenaire commercial de la Suisse en Asie, après Singapour et la Thaïlande. En 2011, environ 120 entreprises suisses employaient plus de 20 000 personnes en Malaisie. Les deux pays entretiennent de bons contacts et une déclaration de coopération entre l'AELE et la Malaisie a été signée à Genève le 20 juillet 2010. En 2014, les exportations suisses en Malaisie ont atteint CHF 445 millions et concerné principalement l'horlogerie, les appareils électroniques et produits pharmaceutiques. ■

CONTACT

Vincent Subilia - tél. 022 819 91 11
v.subilia@ccig.ch

PROGRAMME ET INSCRIPTIONS

www.ccig.ch (Agenda des événements)

ARBITRAGE

La CCIG sur les rives du Bosphore

En partenariat avec la Swiss Trading and Shipping Association (STSA), la CCIG a organisé le 11 juin dernier à Istanbul une conférence destinée à présenter le mécanisme dit ACT (**Alternative Dispute Resolution for Commodity Trading, Shipping and Trade Finance**), qui propose une gestion arbitrale simplifiée des contentieux dans le domaine des matières premières.

Emmenée par Vincent Subilia, directeur adjoint de la CCIG, et la juriste du département d'arbitrage et de médiation, Shaheez Lalani, une importante délégation, comprenant Elliott Geisinger, président de l'Association suisse d'arbitrage (ASA), en a présenté les bénéfices. Stéphane Graber, secrétaire général du STSA, a, pour sa part, rappelé les avantages comparatifs multiples de la place de négoce helvétique.

Devant un parterre d'avocats et d'entrepreneurs locaux, les orateurs ont brossé le portrait du tissu économique genevois, tout en soulignant le rôle historique de Genève en matière d'arbitrage grâce à la neutralité et à l'expérience avérée de ses arbitres. Des critères indispensables pour les sociétés étrangères qui soumettent leurs litiges



De g. à dr. : Zafer Ozcan, General Manager, City Trade & Investment SA; Elliott Geisinger, ASA et Partner, Schellenberg Wittmer; Vicken Bayramian, Partner, Field Solutions; Paolo Michele Patocchi, Partner, Patocchi Marzolini; Bennar Balkaya, Partner, Bennarb Law Firm et Board Member, CIARB; Stéphane Graber, STSA; Shaheez Lalani, CCIG; Vincent Subilia, CCIG; Samuele Ancarani, Legal Counsel, Duferco SA; Frank Spoorenberg, Vice-Chairman of the Court, Swiss Chambers' Arbitration Institution et Partner, Tavernier Tschanz.

au Règlement suisse d'arbitrage international (77 % des parties à un arbitrage effectué à Genève sont étrangères, dont 18,5 % sont d'origine turque).

Afin d'accélérer la résolution de litiges, le mécanisme ACT, qui s'appuie sur le Règlement suisse d'arbitrage international, permet aux parties de prévoir, dans une clause d'arbitrage, différentes options, dont une sentence rendue en mode accéléré, des délais plus

courts, une constitution plus rapide du tribunal arbitral ou une sentence rendue uniquement sur la base de documents.

Jouissant d'une vue imprenable sur les porte-conteneurs croisant sur le Bosphore, les participants semblent avoir été séduits par les atouts de Genève en tant que pôle d'excellence du négoce doté d'arbitres reconnus pour leur grand professionnalisme. ■

COMPTE RENDU

La CCIG au Congrès mondial des Chambres de commerce

Turin, capitale du Piémont, a accueilli du 10 au 12 juin dernier le 9^e Congrès mondial des Chambres de commerce. Organisé sur une base bisannuelle par la Fédération des Chambres de commerce (qui en regroupe 12 000) et rattaché à la Chambre de commerce internationale (ICC), ce congrès a vu converger plus de 1000 participants issus d'une centaine de pays.

Accueillis par Piero Fassino, maire de Turin et ancien ministre du commerce extérieur italien, ainsi que par le président de l'ICC Harold McGraw III, les participants ont pu prendre part à un riche programme de conférences articulées autour des thèmes « communauté, identité et vision ». Des séances ciblées consacrées notamment à l'arbitrage inter-

national ou aux documents afférents au commerce international (à l'instar des carnets ATA développés par la CCIG) étaient réservées aux congressistes, qui purent également visiter de nombreux stands d'exposition.

Représentée par Vincent Subilia, la CCIG a notamment participé au jury de nomination des meilleurs projets

en matière de responsabilité sociale (RSE). Ce congrès a également permis à la CCIG de consolider ses relations avec l'ICC, porte-parole reconnu de la communauté économique et fer de lance de l'élaboration des règles du commerce international.

Si la CCIG regrette que l'édition du congrès 2015, pour l'accueil de

laquelle elle avait postulé, n'ait pas pu se tenir à Genève, elle est ravie d'avoir pu y prendre part à Turin.

La CCIG se réjouit par ailleurs d'être associée à l'édition 2017, laquelle se tiendra à Sydney, tout en formulant les vœux d'accueillir un jour, cette manifestation d'ampleur. ■

gva e-services

Avec la nouvelle plateforme online de GENÈVE AÉROPORT, offrez une touche de confort à vos voyages.



ResaPark

Réservez votre place de parking dès CHF 10.-*

Priority Lane

Accédez rapidement aux salles d'embarquement CHF 8.-*

Salon VIP

Détendez-vous dans le salon Swissport avant votre vol CHF 35.-*

* Tarifs sous réserve de modification.

f in YouTube gva.ch/e-services

GENÈVE
AÉROPORT

PUBLIRÉDACTIONNEL

La signalétique contemporaine sous toutes ses formes

Désorienté ? En manque de repère ? Paniqué pour retrouver son chemin dans l'urgence ou une situation stressante ? En quête de l'image adéquate que renverra votre entreprise lors de la première visite d'un client ?

Jacquet Atelier de Signalétique S.à.r.l. (Jacquet ATDS), fondé à Genève en 2005, est un expert reconnu en matière de signalétique contemporaine au service des bâtiments, des infrastructures publiques et des espaces urbains.

Notre métier est l'analyse et l'apport de solutions en termes de signalétique dans les domaines suivants : la gestion des flux de personnes, l'identification, l'accueil, l'information, l'orientation, la sécurité des bâtiments, ainsi que l'accessibilité des personnes en situation de handicap aux lieux publics.

Notre savoir-faire

Conseiller et accompagner le client afin de réaliser un projet de qualité

Jacquet ATDS a développé au fil des années une approche de travail qui consiste à échanger et à collaborer ouvertement avec nos clients, nos partenaires et les parties prenantes d'un projet qui se veut toujours unique. Nous écoutons, questionnons et analysons toutes les informations données par les parties impliquées pour concevoir des projets de qualité qui répondent aux besoins des utilisateurs.

Notre valeur ajoutée

Une maîtrise de la totalité du processus signalétique

La signalétique est un métier qui requiert des compétences dans des domaines variés et qui intègre de nombreux intervenants. Notre expertise du processus signalétique, notre connaissance des matériaux, notre veille des nouvelles technologies mobiles et notre réseau de partenaires nous permettent de répondre aux demandes les plus variées avec les solutions les plus appropriées à chaque problématique.

Jacquet ATDS répond à tous les besoins en lien avec la signalétique :

- Enseigne (lumineuse ou non)
- Totem (lumineux ou non)
- Marquage autocollant ou peinture
- Impression traditionnelle ou numérique
- Solutions d'éclairage



Accompagnement de la clientèle de l'UBS sur le site des Noirettes aux Acacias.

- Usinage et façonnage de matériaux (aluminium, métal, acryl, verre, bois, etc.)
- Gamme de supports signalétiques
- Solutions d'accessibilité (bande d'éveil à la vigilance, solution podotactile, rampe d'accès, information sonore, plan multisensoriel)
- Film adhésif pour les bâtiments (film solaire, film de sécurité, film imitation de matériaux DI-NOC, SIBU). ■



Jacquet ATDS
152c, rte de Thonon - 1222 Vézenaz
Tél. 022 794 26 44
contact@atds.ch - www.atds.ch



Conception graphique et réalisation de la signalétique pour l'EMS Pierre de la Fée.

PUBLIRÉDACTIONNEL

Baromètre des entreprises 2015 d'EY

Les PME suisses ne se laissent pas décourager par la fermeté du franc : même si près d'un tiers s'attend à une baisse de son chiffre d'affaires pour l'année en cours selon l'actuel « Baromètre des entreprises » d'EY – elles n'étaient que 10 % lors du dernier sondage début janvier –, elles continuent toutefois de considérer leur situation commerciale comme bonne et qualifient leur situation actuelle de stable.

Les entrepreneurs se sont accommodés de la force du franc : 83 % tablent à moyen terme sur un cours de l'euro inférieur à CHF 1,10. La majorité mise sur des mesures de réduction des coûts, sur des initiatives en matière de qualité et de capacité d'innovation. Les réductions de personnel et les délocalisations à l'étranger sont des thèmes toutefois abordés. Plus de la moitié des entreprises interrogées a déjà engagé des actions comme les réductions de prix, l'acquisition avantageuse de prestations anticipées à l'étranger ainsi que la prospection de nouveaux marchés ou de nouveaux segments de clientèle.

De nombreuses entreprises misent sur les coûts de personnel. Près de 30 % des sondés n'embauchent plus de nouveaux collaborateurs jusqu'à nouvel ordre. Une réduction de personnel représente pour environ 20 % des entreprises un sujet de discussion. Près de 8 % comptent sur des réductions de salaire et environ 9 % ont déjà introduit le chômage par-

tiel. Par ailleurs environ 12 % des entreprises ont déjà délocalisé des postes de travail ou d'autres structures de coût à l'étranger ou planifient de les transférer. Les entrepreneurs sont toutefois conscients de leur responsabilité et privilégient nettement les programmes visant l'amélioration de l'innovation et de la qualité plutôt que des délocalisations de postes de travail. ■

Vous trouverez plus d'infos sur notre site Internet www.ey.com/ch.



Ernst & Young SA
Pierre-Alain Cardinaux, Partner
Responsable régional Suisse romande
Tél. 058 286 52 94
pierre-alain.cardinaux@ch.ey.com



Soutien de l'agence graphique sur le développement et la réalisation du totem pour l'école place au Grand-Saconnex.

Nous intervenons à la carte, selon les souhaits et désirs de nos clients, et apportons notre appui aux professionnels de la communication, de l'architecture ou de l'urbanisme, selon les exigences propres aux différents projets, à la fois comme bureau d'étude et de conseil, comme entreprise globale ou uniquement pour la phase de réalisation.

Nos compétences

Développer des systèmes d'orientation centrés sur l'utilisateur final

Jacquet ATDS s'appuie tant sur le design que sur la compréhension du comportement humain pour développer des systèmes d'orientation centrés sur l'utilisateur final afin que ce dernier puisse trouver tout de suite la bonne information au bon endroit. Les bâtiments et espaces publics sont ainsi plus lisibles et plus faciles d'accès et d'utilisation par les utilisateurs finaux.

ÉLECTIONS FÉDÉRALES

Pour défendre les entreprises, des élus issus des entreprises

Le 18 octobre prochain aura lieu l'élection au **Conseil national** et le premier tour de l'élection au **Conseil des Etats**. Fiscalité, mobilité, énergie, aménagement : chacune de ces conditions cadre va faire l'objet de débats cruciaux aux Chambres fédérales dès la fin de cette année. Il est important que les entreprises puissent faire valoir leur point de vue sur ces enjeux, en envoyant à Berne des députés qui connaissent la réalité quotidienne des entreprises. Tel est le cas des représentants – chefs d'entreprise ou cadres dirigeants – d'entreprises membres de la CCIG, que nous vous encourageons à soutenir.

Candidats au Conseil national

UDC **Céline Amaudruz**



UBS SA
gestionnaire de fortune, sous-directrice

Dans une Suisse où les entreprises sont mises sous une énorme pression sous l'effet du franc fort et où des emplois sont en danger, il est de notre devoir de nous battre pour nos entreprises et notre prospérité en leur assurant une plus grande liberté entrepreneuriale, donc combattre la bureaucratie et la surréglementation. Il faut surtout et aussi abaisser les impôts, taxes et redevances de nos PME.

PLR **Benoît Genecand**



Benoît Genecand
conseils aux entreprises

A Berne, je défendrai les conditions cadre de l'économie genevoise. Mes thèmes : mobilité (traversée du lac !), fiscalité (baisse à 13 % de l'imposition des entreprises), libre circulation, logements et simplicité.

PLR **Christian Lüscher**



CMS von Erlach Poncet AG
associé

Depuis 8 ans, je m'engage à Berne pour une Suisse prospère, fondée sur la libre entreprise et la création d'emploi. Je me bats pour une place financière forte et concurrentielle et pour une Genève internationale rayonnante, dans un canton où doit régner la sécurité, gage d'exercice paisible des libertés individuelles.

PLR **Rolin Wavre**



Conseils du Léman
fondateur

Un homme avec une expérience forgée en situations de crises pour que Genève soit plus forte à Berne. Pour qu'elle offre des conditions stables et stimulantes à ceux qui innover, prennent des risques et créent des emplois pour la région.

PDC **Jacques Blondin**



Union maraîchère de Genève
directeur

Il est possible de concilier environnement, aménagement du territoire, agriculture et développement économique.

JLR **Vincent Daher**



Junior Enterprise HEG
président

Etudiant en 3^e année de la HEG, je suis candidat au Conseil national pour défendre notamment l'innovation et le développement des start-up.

PLR **Hugues Hiltpold**



HILTPOLD architectes
propriétaire du bureau (associé)

Je m'engage pour une Suisse prospère et entends défendre les accords bilatéraux qui sont le garant de la création d'emplois à Genève et en Suisse.

Vert'libéraux **Laurent Seydoux**



Lysoft
directeur

Je m'engage pour que les adjudications des appels d'offres des collectivités publiques reconnaissent enfin les entreprises qui font des efforts environnementaux et dans la formation.

PDC **Guillaume Barazzone**



Ville de Genève
conseiller administratif

Je veux continuer à m'engager à Berne pour que Genève soit attrayante et dynamique !

PDC **Claude Marie Bocquet**



Cave de Sézenove
vigneronne indépendante

J'ai à cœur de défendre l'agriculture, les PME et l'emploi, ainsi que les familles.

UDC **Christo Ivanov**



Christo SA
chef d'entreprise

Le courage en politique, cela existe ; je le revendique !

UDC **Eric Leyvraz**



Domaine des Bossons
viticulteur / encaveur propriétaire

Bon sens et expérience au service de la collectivité.

PDC **Guy Mettan**



Club suisse de la presse *directeur exécutif*
anc. président du Grand Conseil, député

Pour la Suisse, pour Genève, du sens et du bon sens !

Candidats au Conseil des Etats

UDC Céline Amaudruz



UBS SA
gestionnaire de fortune, sous-directrice

Licenciée en droit, gestionnaire de fortune de 36 ans, j'ai été élue au Conseil national en 2011. En plus du Conseil national, je me présente au Conseil des Etats, chambre très fermée où les élus genevois, tous deux de gauche depuis 2007, ne représentent de ce fait qu'un Genevois sur deux et, par conséquent, très mal les intérêts du Canton.

Après quatre années à Berne, je suis la seule candidate femme genevoise de droite connaissant ainsi déjà les rouages de la politique fédérale.

Je me bats notamment pour une plus grande liberté entrepreneuriale, donc contre la multiplication des lois et des interdictions limitant le développement des entreprises. Il faut mettre fin aux tendances de ces dernières années à réglementer de plus en plus un marché du travail initialement libéral, à renchérir l'énergie et les transports et à alourdir les contraintes bureaucratiques. Les nombreuses petites et moyennes entreprises, mais aussi les grandes sociétés domiciliées en Suisse méritent notre sollicitude. Elle défend la qualité suisse et se bat pour que l'économie suisse bénéficie de conditions cadre avantageuses pour assurer l'emploi en Suisse.

Il manque à l'autorité politique la volonté de contrôler l'explosion des dépenses, des impôts, des taxes et redevances qui augmentent constamment; la classe moyenne est la première à passer à la caisse. Cette dynamique doit être brisée, car la prospérité d'un pays dépend avant tout d'une classe moyenne dynamique et saine.

Je combats aussi l'adhésion insidieuse à l'Union européenne et demande la réintroduction des contrôles frontaliers.

Soutenez la candidature au Conseil des Etats de la seule femme genevoise de droite!

PLR Benoît Genecand



Benoît Genecand
conseils aux entreprises

A Berne, je défendrai les conditions cadre de l'économie genevoise. Mes thèmes sont mobilité, fiscalité, libre circulation, logement et simplicité.

Mobilité: A Cornavin, obtenir une participation financière supplémentaire de Berne pour la gare souterraine. Élargissement de l'autoroute de contournement: à réaliser le plus rapidement possible. Traversée du Lac: nécessité pour désengorger le centre, cet ouvrage est d'importance nationale. Le temps perdu dans les bouchons a un coût important!

Fiscalité: La fiscalité genevoise des entreprises doit diminuer à 13%. Cette baisse profitera autant aux PME qu'aux multinationales. Elle favorisera l'emploi et les investissements. Cette baisse de la fiscalité doit être financée par des mesures d'économie.

Libre circulation: Je soutiens les négociations du Conseil fédéral. Si le principe de la libre circulation ne peut être préservé, il faudra revoter. Dans ce domaine, les abus (dumping, faux indépendants) doivent être combattus.

Logement: L'administration fédérale mène une politique restrictive de déclassements et peine à reconnaître les besoins genevois. Construire plus de logements tout en préservant nos paysages et notre environnement est possible, réalisable, fiscalement bénéfique et excellent en termes d'emploi!

Simplicité: Nous ne pouvons pas tout réglementer. Il faut mettre un frein au flux de normes, règlements et autres processus bureaucratiques (par ex. AIMP) qui asphyxient les PME et ralentissent les grandes entreprises.

PDC Raymond Lorétan



Genolier Swiss Médical Network président
Cabinet Conseils FBLA associé fondateur

Grâce à mes postes d'ambassadeur à Singapour et à New York, ainsi que mes responsabilités actuelles dans des entreprises industrielles et de service, je suis alerté par les défis auxquels sont confrontées nos entreprises et par la déficience des conditions cadre nécessaires à leur développement. Aujourd'hui, la liberté d'entreprendre est menacée par un environnement économique mondial plus difficile (franc fort) mais aussi par des forces politiques irresponsables (9 février 2014) et surtout par le zèle régulateur d'une administration déconnectée des réalités et des contraintes des entrepreneurs.

A Berne, je m'engagerai pour une politique libérale et responsable, sur des thèmes nationaux et internationaux, tels que la libre circulation des personnes. Je m'engagerai surtout dans la promotion des intérêts immédiats du Canton de Genève, dont la contribution au bien-être de la Suisse n'est pas assez reconnue: finances et fiscalité, amélioration de la compétitivité de la place bancaire et économique, notamment pour les sociétés multinationales, maintien d'un tissu de PME dynamique et innovant, reconnaissance comme centre de formation, de recherche et de développement.

Avec Benoît Genecand, mon colistier, nous avons la volonté de donner « un nouveau souffle » à Berne, pour une bouffée d'air à Genève: mobilité, fiscalité, logement, libre circulation seront nos chevaux de bataille. Vous trouverez notre programme commun sur notre site www.entente.ch

POLITIQUE EUROPÉENNE

Savoir de quel côté sa tartine est beurrée



Le maintien, voire le développement des relations

avec l'Europe – et en particulier, avec l'Union européenne – est l'un des enjeux politiques majeurs pour la Suisse dans les années à venir.

en 2013, une valeur de 113 milliards. Si vous partagez la conviction qu'il est nécessaire pour la Suisse d'avoir une politique européenne ouverte et constructive, inscrivez-vous sur www.ouverte-souveraine.ch et n'hésitez pas à mobiliser votre entourage!

Je m'engage pour une politique européenne constructive!

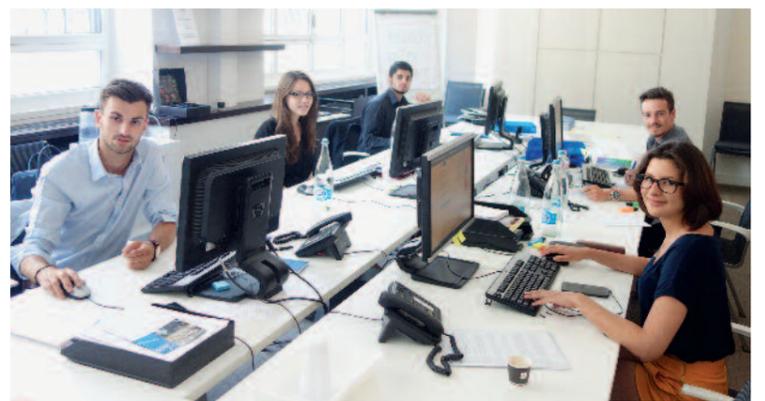
Histoires d'une Suisse ouverte + souveraine

- 20.08.** La clause de sauvegarde, comment ça marche?
- 20.07.** Préserver notre ouverture.
- 20.07.** Les accords bilatéraux sont efficaces.
- 20.07.** Pas de cavalier seul dans la course aux talents.
- 08.07.** Les accords bilatéraux sont primordiaux pour l'industrie MEM.

Les slogans populistes ainsi que des craintes savamment attisées et entretenues font passer au second plan un élément pourtant essentiel: le partenariat avec l'Europe est une histoire à succès! Si notre pays est aussi prospère et aussi innovant, c'est bien parce qu'il a su tisser – au fil des siècles – des liens étroits avec ses voisins. 55% des exportations suisses sont destinées au marché européen, ce qui représentait,

CCIG

Cinq étudiants à la CCIG



De g. à dr.: Ramiz Lipovica, Erza Grainca, Sanatan Leo Mudbhary, Christophe Nardo, Boutaina Belqadhi, installés dans une des salles de réunion de la CCIG.

Toujours soucieuse d'élargir sa base de membres, la CCIG a, l'espace d'un été, confié cette tâche à des étudiants. Ces derniers, tous membres de la Junior Entreprise Genève, de la Junior Entreprise HEG et de l'AIESEC, peuvent ainsi acquérir une expérience « terrain »

à l'aide de cette plate-forme que représente une Chambre de commerce.

La CCIG se réjouit d'accueillir les nouveaux membres que l'enthousiasme de ces cinq jeunes recrues aura su convaincre!

CCIG COMPTE RENDU

Midi de la Chambre du 2 juillet 2015



De g. à dr. : Nicolas Froelicher, La Tour ; Céline Benoit-Jeannin, Accès Personnel ; Alexandra Rys, CCIG ; Pierre Hagmann, Cardis Sotheby's ; Corinne Bersier, CGN SA ; Serge Maillard, Europa Star HBM SA et Lise Luka, Salon des chocolatiers.

La Tour Réseau de Soins SA, qui fêtera ses 40 ans en 2016, est composé de l'Hôpital de La Tour, de la Clinique de Carouge et du Centre Médical de Meyrin et propose une offre de soins globale 24h/7j. Tous les services ambulatoires sont ouverts aux patients ayant une assurance de base (AOS). Quant aux soins hospitaliers, ils nécessitent une assurance semi-privée ou privée ou s'inscrivent dans les mandats de prestations AOS limités (et avec cofinancement de l'Etat). www.latour.ch

Société indépendante créée en 1984, **Accès Personnel** a plus de 30 ans de succès dans le placement de personnel fixe et temporaire et le payrolling. Elle couvre trois domaines : industrie, médical et tertiaire. Membre du Groupe Integraal, spécialisé dans les services supports aux entreprises à Genève, elle est certifiée SQS Qualité Swissstaffing et peut compter sur son équipe enthousiaste, rigoureuse et persévé-

rante pour répondre aux demandes de 200 clients qui lui font confiance depuis longtemps.

www.acces-personnel.ch

Cardis | Sotheby's International Realty est une société spécialisée dans le courtage immobilier qui a plus de 25 ans d'expérience, 50 collaborateurs, 6 agences et plus de 350 ventes réalisées en moyenne par année. Elle regroupe des experts courtiers capables de vendre aussi bien des objets accessibles au grand public que des projets immobiliers neufs, des immeubles ou des objets de haut standing. www.cardis.ch

La **CGN** est une entreprise prestataire de services qui comprend 19 bateaux, dont 8 unités Belle Epoque à roues à aubes, et dispose de nombreux guichets autour du lac Léman, dont ceux de Genève Mont-Blanc ouverts toute l'année. Un grand choix de croisières est offert depuis Genève : les incontournables de

midi et du soir, celles entre Genève et Lausanne, les fondues du vendredi soir en hiver et les Belles-Rives Genevoises. www.cgn.ch

Dans ses versions anglaise, chinoise, espagnole ou russe, **Europa Star** est le média de référence de l'industrie horlogère mondiale. Depuis 1927, quatre générations d'éditeurs conçoivent des revues et sites web indépendants et influents. A noter le lancement cette année d'une édition suisse, en français: le business journal Europa Star Première, destiné à l'« écosystème » horloger suisse. www.europastar.com

Salon des Chocolatiers est une entreprise qui organise des événements sur le thème du chocolat pour des entreprises et des particuliers. Fondée en 2010, elle est à l'origine du Salon international des chocolatiers et du Chocolat de Genève, une première suisse. www.salondeschocolatiers.ch

ADMINISTRATION EN LIGNE

www.ge.ch/impots correspondre et payer par Internet

Depuis quelques années, l'Etat de Genève a développé son « e-administration ». De plus en plus de prestations sont à disposition des particuliers et des entreprises. Pour les utilisateurs de la cyber-administration, des gains de temps et de confidentialité sont au rendez-vous. L'administration fiscale cantonale s'est mise au diapason et propose également la voie électronique. Bref survol des possibilités offertes.

L'administration fiscale du canton de Genève permet aux contribuables qui disposent d'un accès à **e-démarches** de recevoir leur bordereau définitif (la facture d'impôt) et ses annexes par courrier électronique, plutôt que sous une forme imprimée transmise par courrier postal. Les avantages sont nombreux : rapidité, efficacité, économie de papier, archivage électronique des pièces.

Cette prestation est particulièrement pratique pour les personnes qui sont imposées à la source, puisqu'elle évite la transmission des documents

sous forme imprimée via l'employeur. Ce service, simple d'utilisation, est reconnu par la Confédération comme plate-forme de distribution pour l'envoi sécurisé de documents électroniques. Il est le fruit d'un partenariat avec La Poste Suisse, via la solution IncaMail.

Le paiement en ligne de la facture d'impôts est possible, tout comme le remboursement direct d'un montant sur un compte. Enfin, tous les documents émis par l'administration fiscale sont accessibles, en tout temps, dans l'espace personnel sécurisé **e-démarches**. ■

Les services en ligne de l'administration cantonale sont accessibles depuis le portail **e-démarches**, où l'on peut aussi s'inscrire et créer un compte permettant d'accéder à l'ensemble des prestations. Ils offrent notamment, sans attente au guichet ou au téléphone :

- l'accès aux prestations publiques 24 heures sur 24 et 7 jours sur 7 ;
- l'accès au dossier fiscal et aux comptes d'impôts ;
- une communication aisée avec l'administration, en toute sécurité et confidentialité ;
- plusieurs actions concrètes, telles que demander une rectification de l'impôt à la source, demander un délai de paiement ou de retour de la déclaration fiscale, remplir la déclaration fiscale, modifier les acomptes provisionnels.

Pour profiter de l'administration cantonale en ligne, s'inscrire à l'adresse www.ge.ch/e-demarches.

Sponsors



Co-sponsors



Partenaires



permed

Au service des soins à domicile.
Emplois fixes et temporaires dans le secteur de la santé.
www.permed.ch

Votre partenaire pour le placement de personnel soignant qualifié, à domicile et en institutions.

La société Permed SA est une entreprise active dans toute la Suisse reconnue depuis 1985, en tant que spécialiste du placement de personnel dans le secteur de la santé. Permed se distingue par sa culture d'entreprise de partenariat et propose deux offres principales: le personnel pour les emplois fixes et temporaires dans les domaines médical et paramédical, et c'est le leader pour les soins et l'accompagnement à domicile. Permed SA se distingue par son service d'excellence, ses prestations à la carte pour des gardes privées en institutions, à l'hôtel ou à résidence, en Suisse et à l'étranger. Vous nous trouverez à Genève, Lausanne, Bâle, Berne, Lucerne et Zurich. Nous sommes la plus ancienne agence de recrutement dans le secteur de la santé en Suisse et aussi la plus expérimentée.

Nous contacter: Permed SA Genève 022 332 25 35



SPONSOR

STARLING HOTEL GENEVA & CONFERENCE CENTER

Acteur local et engagé dans le développement durable

Vainqueur du trophée 2014 Négawatt des SIG, le plus grand hôtel de Suisse inscrit depuis de nombreuses années ses activités dans une démarche durable et responsable.



Une dimension sociale affirmée

Le succès du Starling Hotel Geneva (SHG), la satisfaction de ses clients et la dynamique d'amélioration continue dans ses services sont le fruit d'un engagement sans faille de ses collaborateurs.

Considérant que le facteur humain est l'une de ses ressources stratégiques, le SHG s'emploie à maintenir un environnement social propice au développement personnel et au bien-être des collaborateurs. L'intégration de 14 chariots électriques pour faciliter le nettoyage des chambres, la mise en place d'un « Human Focus Committee » et les 31 promotions internes en 2014 sont des exemples concrets de la volonté et de l'énergie que la direction déploie pour nourrir cet esprit « Starling Team ».

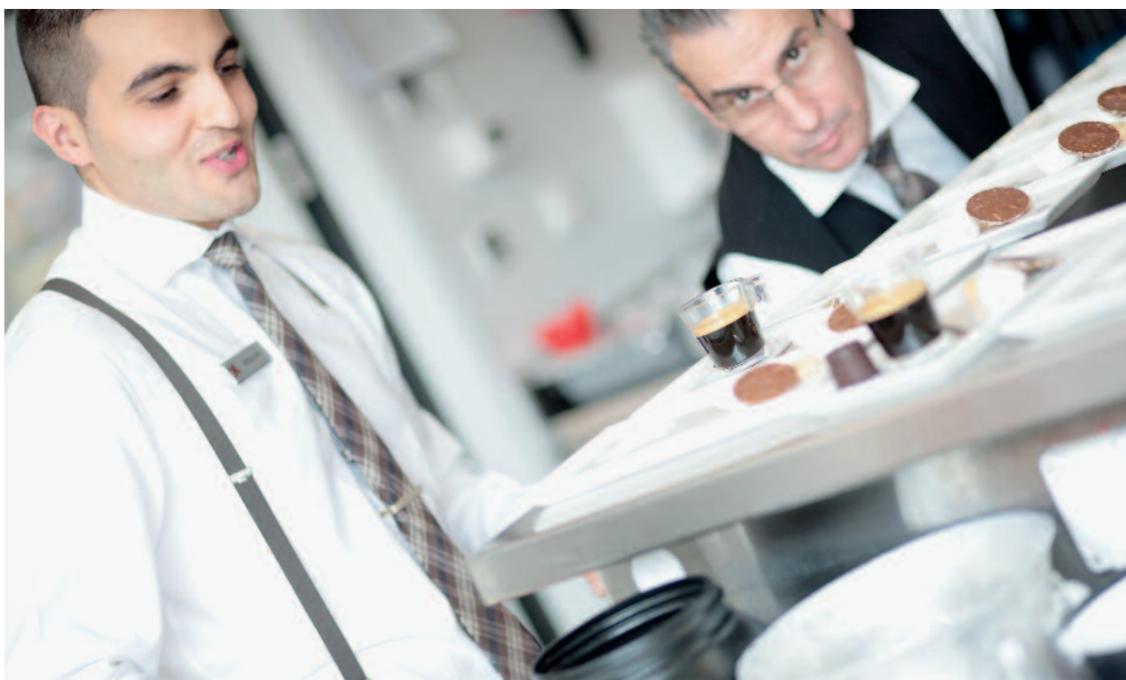
Le SHG considère que la diversité culturelle, ethnique et linguistique enrichit l'agilité et l'innovation nécessaires aux évolutions constantes des besoins de la clientèle. Avec plus de 31 nationalités et près de 40 corps de métier différents, les collabora-

teurs du SHG incarnent l'esprit d'ouverture, la flexibilité, la réactivité et l'adaptabilité, chers à la politique d'entreprise et à ses valeurs.

L'établissement s'appuie sur des programmes de formation interne et externe pour favoriser le transfert de connaissances et le développement des compétences. Le SHG mise sur les générations de demain pour pérenniser ses pôles d'excellence : depuis 2009, des partenariats durablement établis avec de nombreuses écoles ont permis d'accueillir et d'accompagner 135 stagiaires et apprentis dans leur première expérience professionnelle.

La préservation de l'environnement, la signature pour les générations futures

Avec plus de 410 000 clients accueillis en moyenne par an, le Starling Hotel Geneva met un point d'honneur à minimiser son empreinte écologique. L'établissement a à cœur de réduire l'impact environnemental et de préserver les ressources pour les générations futures.



Le facteur humain est l'une de ses ressources stratégiques.

Acteur engagé et fervent militant pour le développement d'une conscience éco-responsable de ses collaborateurs, le SHG, par le biais des membres du Comité Environnemental & Energie, a réussi à instaurer une réelle culture d'entreprise environnementale. L'obtention en 2009 puis le maintien de la certification ISO 14001 (Management de l'environnement) atteste de cet engagement et philosophie. En 2012, le SHG est la première entreprise en suisse romande à obtenir la certification ISO 50001 (Management de l'énergie) et marque officiellement son

engagement émérite pour l'amélioration de la performance énergétique.

Les efforts entrepris au quotidien ont, entre autres, permis depuis 2012 de :

- diminuer de 30 % la consommation de papier ;
- diminuer de 20 % la consommation électrique ;
- diminuer de 20 % la consommation de chauffage ;
- réduire de 374 tonnes les émissions de CO₂ ;
- augmenter de 6,5 points le taux de recyclage.

Les performances en matière d'économies d'énergie ont été récompensées par les SIG en 2014, le SHG ayant remporté le trophée Négawatt. Conscient que le succès de ces résultats est intimement lié à l'implication et la motivation de ses collaborateurs, le SHG s'emploie continuellement à sensibiliser et fédérer les équipes autour de projets ambitieux : l'objectif pour 2018 est ainsi de réduire de 25 % la production de déchets et de 10 % supplémentaires la consommation d'énergie.

Un développement économique éthique et durable

Enseigne indépendante et orientée sur les valeurs suisses, le SHG a pour mission la satisfaction permanente de ses clients, ceux-ci étant accueillis de manière personnalisée et dans un cadre sans cesse actualisé.

Depuis 2010, le SHG tisse des relations privilégiées avec ses principaux partenaires et inscrit durablement ses activités dans l'économie genevoise :

- partenariat avec l'Ecole Hôtelière de Genève et le Starling Résidence Genève, premier hôtel d'application en Suisse ;
- gestion des points de restauration du MIP, situé au cœur du CIGG, et labellisé GRTA ;
- signataire du premier Contrat de Performance Énergétique des SIG.

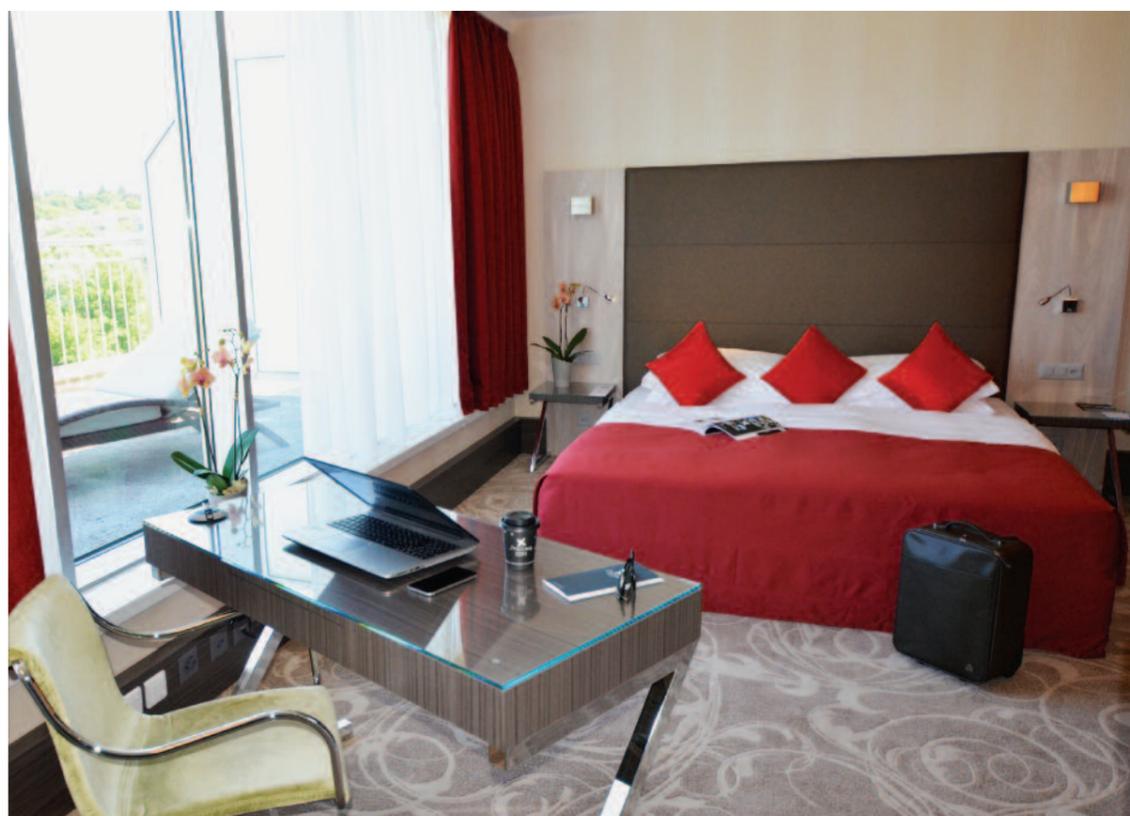
L'ambition du Starling Geneva Hotel & Conference Center est de continuer à construire un équilibre durable en conciliant croissance qualitative, satisfaction des parties intéressées et engagement environnemental. ■



Envie d'en savoir plus
www.shgeneva.com

Catherine Couasnon et
Sylvie Larenaudie,
Responsables Qualité &
Environnement

Tél. 022 747 02 01/022 747 02 22
34, route François-Peyrot
1218 Le Grand-Saconnex - Genève
www.miprestaurants.com
www.shresidence.ch



Nouvelle Junior Suite.

SPONSORS

Le sport: Mission médicale de pointe

Création d'un pôle romand de médecine médico-sportive

L'Hôpital de La Tour se mobilise pour l'ouverture, en automne 2016, du plus grand centre d'excellence en Médecine du Sport, Traumatologie et Orthopédie. Le nouveau bâtiment B2, unique en son genre, accueillera une cinquantaine de chambres, quatre salles d'intervention et un espace de plus de 12 000 m² pour la rééducation, la physiothérapie, l'imagerie médicale et les cabinets médicaux.



Une approche transversale et pluridisciplinaire de la médecine permettra aux patients de bénéficier d'une expertise exhaustive. Réunir sous le même toit toutes les compétences qui concourent à une approche complète des problématiques liées au sport implique en effet que la vingtaine d'orthopédistes, les rhumatologues, les psychologues, les physiothérapeutes, les rééducateurs ou les nutritionnistes agissent de concert.

Partager l'expérience que l'Hôpital de La Tour a acquise auprès des nombreux sportifs d'élite et équipes qui lui font confiance fait partie des objectifs visés par cette réalisation ambitieuse. Comme toutes les prestations ambulatoires sont aujourd'hui acceptées par le régime TARMEP, l'ensemble de la population peut désormais profiter de la médecine de pointe que développe l'Hôpital de La Tour.

L'institution se réjouit déjà d'accueillir les sportifs de tous âges, professionnels ou amateurs, dans son nouveau centre de référence en médecine du sport. S'il y a une chose que le sport et la médecine ont en partage, c'est l'esprit d'équipe! ■

Retrouvez des photos et vidéos du futur bâtiment sur www.latour.ch



Contact: **Nicolas F. Froelicher**
CEO de La Tour Réseau de Soins SA

Hôpital de La Tour
Tél. +41 22 719 61 11
Fax +41 22 719 61 12
Av. J.D. Maillard 3
1217 Meyrin
www.latour.ch

L'excellence encore et toujours

L'année 2015 revêt un éclat très particulier pour Vacheron Constantin: la Manufacture de Haute Horlogerie fête **260 ans** d'activité ininterrompue. Des générations d'artisans horlogers et de maîtres d'art se sont transmis le flambeau de l'excellence pour que le rayonnement de la Maison gagne tous les continents et que ses garde-temps soient une promesse de pérennité.

En 1755, Jean-Marc Vacheron installe son atelier à Genève. Ici, la créativité se nourrit des valeurs d'ouverture, de culture et de respect du geste de l'artisan qui sont celles de la Philosophie des Lumières. Le 17 septembre de la même année, Jean-Marc Vacheron engage son premier apprenti. Par ce geste fondateur, il place la transmission au centre de ses convictions. Cette impulsion originelle inscrit déjà son œuvre dans l'éternité.

Depuis sa fondation en 1755, Vacheron Constantin trace sa propre voie, celle de l'excellence, en

réalisant des montres à complications superbement décorées.

« Faire mieux si possible, ce qui est toujours possible »: ces mots adressés par François Constantin à Jacques Barthélémi Vacheron en 1819 inscrivent la Maison dans une formidable dynamique d'innovation. Ses créations ravissent les grands de ce monde, mais aussi les passants émerveillés devant les vitrines de la Maison en l'Ile à Genève, siège historique de la marque. Pour la Manufacture genevoise, la passion de l'horlogerie n'est jamais si belle que lorsqu'elle est partagée. ■



Le modèle Tourbillon Chronographe de la nouvelle collection Harmony.

Une collection estampillée du Poinçon de Genève

A l'occasion du 260^e anniversaire de sa fondation, la Manufacture Vacheron Constantin dévoile les sept premiers modèles d'une nouvelle collection baptisée **Harmony**. Réalisés en séries limitées, ces garde-

temps éminemment contemporains arborent une forme coussin et un design inspirés de l'un des premiers chronographes montre-bracelet de la marque présenté en 1928.

Un sponsor de marque pour les 150 ans de la CCIG

Vacheron Constantin, en fêtant 260 ans d'activité, dame le pion à la CCIG qui, elle, ne compte « que » 150 ans d'existence!

Cet anniversaire sera l'objet de la **Journée de Genève** qui aura lieu le **jeudi 5 novembre 2015** au Centre de congrès de Palexpo.

Si l'après-midi verra le Séminaire économique suivi de la Cérémonie de remise des Prix et du buffet se dérouler comme à l'accoutumée, la matinée sera ponctuée

d'ateliers ayant pour thème une réflexion sur le futur de Genève. Vacheron Constantin, sponsor principal des festivités, marquera sa présence lors de l'atelier n° 4, intitulé « La marque Genève », qui aura lieu de 9h40 à 10h40. A côté des ateliers, des stands d'information et de démonstration seront ouverts toute la journée.

Le programme de la Journée de Genève peut être consulté sur le site de la CCIG, rubrique **Agenda des événements**.

La CCIG remercie



VACHERON CONSTANTIN
Manufacture Horlogère. Genève, depuis 1755.

sponsor principal de son 150^e anniversaire.

BUSINESS PACKAGE 5 ANS

- LEASING 2,9 %
- SERVICE
- MAINTENANCE
- GARANTIE

CITROËN NEMO

CITROËN préfère TOTAL

CITROËN BERLINGO

CITROËN JUMPY

CITROËN JUMPER

CITROËN (Suisse) S.A. – Succursale de Genève – Route des Acacias 27 – 1211 Genève 26
022 / 308 03 53 – 022 / 308 02 49 – www.citroen-geneve.ch

BUSINESSCENTER

AGENDA SEPTEMBRE

Weathering the Storm: Crisis Management in the Business World

Mardi 15 septembre 2015, de 8h30 à 10h30
CCIG, bd du Théâtre 4, Genève



Ce séminaire, qui se déroulera en anglais, traitera des nouveaux types de crises auxquelles tant les gouvernements que les entreprises sont aujourd'hui confrontés.

Proposé par l'EU Business School Geneva, il sera suivi d'un petit déjeuner propice au réseautage. ■

PROGRAMME ET INSCRIPTIONS
www.ccig.ch (Agenda des événements)

Midi de la Chambre

Jeudi 17 septembre 2015, de 12h30 à 14h (accueil dès 12h) à la CCIG
Venez assister aux présentations des entreprises suivantes:

BANQUE CANTONALE DE GENÈVE

STARLING HOTEL & CONFERENCE CENTER

COLEGRAM SA

CENTRE INTERNATIONAL LOMONOSOV

GAS GLOBAL AUDIT SERVICES

PERMED SA

PROGRAMME ET INSCRIPTIONS www.ccig.ch (Agenda des événements)

Annual Bürgenstock Meeting 2015

Du 22 au 24 septembre 2015
Hôtel Président Wilson, Quai Wilson 47, Genève

Cette 36^e édition de l'International forum for commodities and derivatives attend plus de 500 délégués en provenance du monde entier. ■

PROGRAMME ET INSCRIPTIONS www.sfoa.org

FORMATION CCIG

Comment bien utiliser la CCIG ?

Mercredi 23 septembre 2015 de 8h à 10h (accueil dès 7h45)
CCIG, bd du Théâtre 4, Genève

Vous êtes membre de la CCIG, mais êtes-vous au courant de toutes les ressources qu'elle vous offre? Ce séminaire est l'occasion de faire un tour d'horizon des pos-

sibilités offertes par la CCIG à ses membres. ■

PROGRAMME ET INSCRIPTIONS
www.ccig.ch (Agenda des événements)

Forum d'Affaires Franco-Suisse

Jeudi 24 septembre 2015
Starling Geneva Hotel & Conference Center
Rte François-Peyrot 34, Le Grand Saconnex



Véritable plateforme d'information et de rencontre d'affaires pour les entreprises françaises et suisses souhaitant s'implanter et se développer sur l'un et l'autre des marchés, cet événement rassemble, chaque année, plus de 250 partici-

pants. Tables-rondes, programmes de rendez-vous personnalisés et qualifiés ainsi qu'un village d'experts sont au programme. ■

PROGRAMME ET INSCRIPTIONS
www.fafs.ch

SÉMINAIRE D'ENTREPRISE

West & East. A Guide to Migrating Brands around the Globe

Jeudi 24 septembre 2015 de 8h à 10h (accueil dès 7h45) à la CCIG

Migrating brands to international markets can be tricky business. Failures outnumber successes. Building on Young & Rubicam's global account network and proprietary database, BrandAsset® Valuator, Young & Rubicam Group, Geneva has developed a guide to reduce the risk, and increase the opportunities, for successfully migrating brands around the globe. It is appropriate for any company, any size, any category because it is understanding the process and pitfalls of brand migration that matters first and foremost.

This business seminar will focus on the following:

- How brands are different, West vs. East;
- Why some categories travel better than others;
- How country of origin is a key, complicated piece of the brand story;
- What it takes to successfully migrate brands: 10 « best » and « next » practices
- Are you prepared to think like an anthropologist?

The presentation on which this seminar is based has recently been awarded a prestigious WPP Atticus Prize.

The event will be hosted by Sue Mizera, a 30-year veteran of Young & Rubicam and Managing Director of Young & Rubicam Business Consultants, and Marc Göhring, a digital specialist and Managing Director of Young & Rubicam Group, Geneva. ■

PROGRAMME ET INSCRIPTIONS
www.ccig.ch (Agenda des événements)

Rencontre du Management durable

Construction durable: des défis à l'action

Vendredi 25 septembre 2015 de 12h à 14h à la CCIG

PROGRAMME ET INSCRIPTIONS www.ccig.ch/rmd

Save the date

groupe e
connect groupe e
entretec groupe e
greenwatt groupe e
électroménager groupe e

L'EFFICACITÉ ÉNERGÉTIQUE POUR VOTRE ENTREPRISE

Si votre entreprise consomme plus de 500 000 kWh d'électricité ou plus de 5 GWh de chaleur par an, vous êtes considéré comme « grand consommateur » et êtes soumis aux exigences des nouvelles lois sur l'énergie en vigueur dans plusieurs cantons romands.

Groupe E et ses filiales disposent de la palette complète de produits et de solutions pour vous aider dans ce domaine. De l'audit à l'implémentation, nous mettons notre savoir-faire et notre expérience à votre disposition pour réduire votre consommation d'énergie et vos coûts d'exploitation.

Nous sommes à votre entière disposition pour plus d'informations au **026 352 51 21** ou **vente@groupe-e.ch**

Partenaire et conseiller

AGENCE DE L'ÉNERGIE
POUR L'ÉCONOMIE AEnEC

www.groupe-e.ch

PARTAGEONS PLUS QUE L'ÉNERGIE

AGENDA OCTOBRE

La transmission d'entreprise comme si vous y étiez



Jeudi 1^{er} octobre 2015 de 8h 15 à 10h 30 (accueil dès 7h 45) à la CCIG

Comprendre la situation et les besoins de ses clients est l'une des préoccupations essentielles d'UBS, qui se positionne comme premier interlocuteur pour les questions stratégiques relatives aux entrepreneurs et aux entreprises.

Accompagnant les entreprises, notamment genevoises, tout au long de leur vie, UBS vous propose, au travers de ce séminaire, d'aborder une problématique universelle: comment assurer la pérennité de l'entreprise ?

Afin de vous convaincre et de revivre avec vous un cas réel, nous serons accompagnés tout au long de la matinée d'un entrepreneur ayant bénéficié des services d'UBS lors du rachat de son entreprise et

d'un spécialiste d'UBS en la matière. Vous trouverez des réponses à quelques-unes des principales questions qui se posent en pareil cas :

- Quelles sont les contraintes dont il faut tenir compte et les erreurs à ne pas commettre lors d'une transmission ?
- Comment préparer les étapes de la vente et du rachat ?
- Comment réussir la transmission ?

Ce séminaire vous donnera aussi l'occasion de mieux connaître le dialogue stratégique d'UBS, qui sera enrichi du point de vue d'un entrepreneur dans le cadre du rachat de sa société. ■

PROGRAMME ET INSCRIPTIONS
www.ccig.ch (Agenda des événements)

Explosion de la cyber insécurité: comment les organisations peuvent-elles faire face ?



Mardi 6 octobre 2015, à 17h 30 (accueil dès 17h 15) à la CCIG

La fréquence des « cyber attacks » connaît une croissance exponentielle ces derniers mois. Pas une semaine ne se passe sans qu'une information alarmante ne vienne rappeler aux organisations de toute taille que la menace du siècle est digitale. Destiné aux dirigeants d'entreprise et animé par des

experts du domaine, ce séminaire vise à faciliter la compréhension des enjeux, tout en proposant des outils concrets et pragmatiques pour la réduction et le financement des « cyber risks. » ■

PROGRAMME ET INSCRIPTIONS
www.ccig.ch (Agenda des événements)

Comment obtenir vos carnets ATA

Mercredi 21 octobre 2015 de 8h 30 à 11h 45 à la CCIG

La CCIG, qui délivre près de 3000 carnets ATA par an, organise ce séminaire à l'intention des personnes désireuses d'apprendre à établir un carnet ATA. Document douanier international, le carnet ATA permet d'importer

temporairement des marchandises sans payer la taxe sur la valeur ajoutée (TVA) et les droits de douane. ■

PROGRAMME ET INSCRIPTIONS
www.ccig.ch (Agenda des événements)

Plan de vol pour le futur de votre activité

KALEXY »

Jeudi 16 octobre 2015 de 8h 15 à 10h 30 (accueil dès 7h 45) à la CCIG

Vous êtes chef d'entreprise et la conjoncture difficile vous force à changer votre modèle économique. Vous avez besoin de recul, de vision d'ensemble et ne savez pas très bien quelles sont les prochaines étapes pour mener à bien ce changement. Vous avez peut-être parfois le sentiment de faire fausse route. Cet atelier vous permettra de préparer 2016 de manière pragmatique et stratégique. Les économistes appellent notre époque « l'âge d'or », car elle regorge d'opportunités. Profitez-en !

Les personnes et les entreprises couronnées de succès réussissent grâce à un pilotage pointu: elles savent ce qu'elles veulent, se fixent des objectifs clairs et se concentrent sur ceux-ci avec une persévérance sans faille. Ce séminaire vous permettra en premier lieu d'identifier la direction à vous fixer pour l'avenir et vous dotera d'outils performants pour vous orienter tout au long de votre voyage. Vous y découvrirez des méthodes éprouvées pour :

- créer des plans d'action détaillés qui garantiront votre réussite ;
- exposer à l'ensemble des acteurs de l'entreprise les étapes à suivre pour atteindre les objectifs prédéterminés ;
- maintenir le cap, garder le rythme, persévérer dans l'action, surmonter d'éventuels obstacles jusqu'à atteindre votre destination.

Alexandre Olive, coach d'affaires et fondateur de Kalexy Business Coaching & Training Agency, animera ce séminaire en distillant une perspective extérieure et des outils de guidage très efficaces.

Son activité consiste à accompagner et à guider les patrons de PME et les professions libérales vers une meilleure performance et une croissance de leur entreprise.

Tel un coach sportif, il les aide à se concentrer sur le jeu et montrera comment travailler sur l'entreprise et non pas dans l'entreprise. ■

« Dans la recherche du succès, seuls les buts comptent ; le reste n'est que bavardage. » Earl Nightingale

PROGRAMME ET INSCRIPTIONS
www.ccig.ch (Agenda des événements)

- fixer des objectifs à court, moyen et long terme essentiels à la croissance de l'entreprise ;
- définir un objectif clair et quantifiable et y mettre le cap ;

LA NOUVELLE OUTBACK 4x4. AVEC COPILOTE EMBARQUÉ.



SUBARU
Confidence in Motion

LA MARQUE 4x4 DES SUISSES





EyeSight
Driver Assist Technology

- Régulateur de vitesse adaptatif
- Assistants de franchissement de ligne et de maintien de la trajectoire
- Assistant freinage d'urgence
- Assistants protection anticollision et au démarrage



Emil Frey SA, Centre Subaru aux Vernets
13, Rue François-Dussaud, 1227 Genève-Acacias
022 308 5 508, www.dragoncars.ch



IMPRESSUM

CCIGinfo
Bulletin d'information de la CCIG.
Paraît 11 fois par an, 3500 exemplaires

Responsable d'édition:
Alexandra Rys

Rédaction:
Sonam Bernhard, Catherine Carrera,
Fabienne Delachaux, Marc Rädler,
Alexandra Rys, Vincent Subilia

Publicité:
Promoguide SA - Tél. 022 809 94 92

Informations: publications@ccig.ch

Conception: ROSS graphic design

Impression:
Atar Roto Presse SA, Satigny



Chambre de commerce, d'industrie et des services de Genève

4, boulevard du Théâtre - 1204 Genève

Adresse postale
Case postale 5039 - 1211 Genève 11
Tél. 022 819 91 11 - Fax 022 819 91 00



MIXTE
Papier issu de
sources responsables
FSC® C008639



PERFORMANCE
myclimate
neutral
myclimate.org